



**Geänderte Öffnungszeiten im Stadtteiltreff Völklingen**

Auf Grund von Personaländerungen gelten ab sofort geänderte Öffnungszeiten für den Stadtteiltreff in der Bismarckstraße 20. Der Stadtteiltreff ist montags, dienstags und freitags von 8.30 Uhr bis 12 Uhr geöffnet. Mittwochs und donnerstags von 13.30 Uhr bis 18 Uhr.



**„Völklingen lebt Genuss“ findet 2012 statt**

Die Stadtwerke Völklingen mit ihrem Veranstaltungszentrum Wasserwerk Simschel haben sich dazu entschieden, den für Anfang November geplanten Markt „Völklingen lebt Genuss“ ins Frühjahr des kommenden Jahres zu verschieben. Die Stadtwerke Völklingen möchten den Anbietern auf einem solchen Markt die Möglichkeit bieten, ihre Waren zu präsentieren und zu verkaufen. In Völklingen finden allerdings innerhalb eines kurzen Zeitraumes mehrere ähnliche Veranstaltungen statt, so dass dies nicht gewährleistet werden kann. Die Organisatoren haben sich daher entschieden, den Markt ins Frühjahr 2012 zu verschieben.

**Ableser der Stadtwerke Völklingen unterwegs**

In der Zeit vom 27. Oktober bis zum 5. November gehen Mitarbeiter der Stadtwerke Völklingen von Haus zu Haus, um die Zählerstände der Strom-, Gas-, Wasser- und Fernwärmezähler aufzunehmen. Die genauen Termine und weitere Informationen finden Kunden im Innenteil des Wochenspiegels.

**Standesamt geschlossen**

Das Standesamt Völklingen ist am Mittwoch, dem 26. Oktober 2011, wegen einer Fortbildungsveranstaltung ganztägig geschlossen. Wir bitten die Bürgerinnen und Bürger um Beachtung der Schließung.

**IMPRESSUM**  
**Völklinger Stadtnachrichten**  
Herausgeber: Stadt Völklingen, Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Redaktion, Gestaltung und Satz: Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Stadt Völklingen  
Rathausplatz 66333 Völklingen  
Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Perspektiven für junge Menschen

Bürgermeister Wolfgang Bintz begrüßte neue Auszubildende und Praktikanten

Das neue Ausbildungsjahr hat bereits begonnen. Vierzehn junge Menschen lassen sich bei der Stadt Völklingen ausbilden. Bürgermeister Wolfgang Bintz begrüßte nun die jungen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Dabei erklärte er, dass die Stadt Völklingen sich seit Jahren bemühe, ihren Beitrag dazu zu leisten, dass junge Menschen einen Ausbildungsplatz finden. Folgende Ausbildungsplätze beziehungsweise Praktikantenstellen wurden neu besetzt: eine Anwärterin für den gehobenen nichttechnischen Verwaltungsdienst, drei Anwärter/-innen für den mittleren nichttechnischen Verwaltungsdienst, eine Verwaltungsfachangestellte, ein Fachangestellter für Bäderbetriebe, drei Praktikantinnen im Anerkennungsjahr im Rah-



Bürgermeister Wolfgang Bintz (4. von rechts) mit den neuen Auszubildenden und Praktikanten der Stadt Völklingen. Foto: ks

men der Ausbildung zur Erzieherin und fünf Praktikanten im Rahmen des Besuches der Fachoberschule. Mit der Ausbildung bei der Stadt Völklingen erhalten diese jungen Menschen eine berufliche Perspektive. Bürger-

meister Wolfgang Bintz wünschte allen Auszubildenden und Praktikanten viel Spaß an der Ausbildung und vor allem Erfolg. Die neuen Auszubildenden und Praktikanten bei der Stadt Völklingen sind: Vanes-

sa Zarcone, Luca Perino, Jacqueline Stumpe, Fabienne Hilgers, Andrea Kullmann, Sören Kreis, Marlen Knapp, Selina Topp, Evelyn Klos, Danja Barbian, Dustin Feltes, Rouven Willkomm, Kai Berndt und Robin Holz.

# Das junge Frankreich zu Gast

Austauschschüler des Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasiums im Neuen Rathaus

Französische Austauschschüler, die in diesen Wochen bei Schülerinnen und Schülern des Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasiums zu Gast waren, wurden von Bürgermeister Wolfgang Bintz im Neuen Rathaus begrüßt. Bei der Begrüßung der Schülerinnen und Schüler verwies Bürgermeister Wolfgang Bintz auf die Bedeutung der bilingualen Erziehung im deutsch-französischen Grenzraum und erläuterte kurz das Leben in der Grenzregion. Dabei erläuterte er den Schülerinnen und Schülern auch die deutsch-französischen Partnerschaften der Stadt Völklingen. So werde insbesondere durch ei-



Bürgermeister Wolfgang Bintz (rechts) mit Austauschschülern. Foto: upg

ne Jumelage zwischen Forbach und Völklingen nicht nur das kulturelle Leben der Stadt Völklingen in der Grenzregion

wesentlich mitbestimmt, sagte der Bürgermeister im Beisein des Schuldirektors Dr. Gerold Fischer und der Klas-

senlehrer. Die deutschen und französischen Schülerinnen und Schüler erhielten als Gastgeschenk die Broschüren der Partnerstädte Völklingen und Forbach, die über die Historie beider Städte in zweisprachiger Form detailliert informieren. Die Publikationen waren speziell für junge Menschen erarbeitet worden. Die Völklinger Broschüre war erst vor kurzem öffentlich vorgestellt worden. Abschließend konnten die Schülerinnen und Schüler nach einem Rundgang durch das Neue Rathaus auch einen Blick vom Rathausdach über Völklingen bis ins nahe Frankreich genießen.

# Stimmen aus dem Bauch

Außergewöhnliche Veranstaltung am 4. November in der Völklinger Kulturhalle

Der Puppen-Comedy-Kabarettist „der Römer“ liefert mit seinem aktuellen Programm „Du hast gut Reden!“ aus dem Bauch liebenswerte, familienkompatible Unterhaltung ohne Zoten und Beleidigungen. Andreas Römers verblüffende, lebendige „schizofrenetische All-in-One-Man-Show“ begeistert abendfüllend durch einen Show-Mix mit Hirn, Herz und Humor. Einer der besten Bauchredner Deutschlands zaubert bauchredend und bietet Emotional-Comedy vom Feinsten. Warum rappt ein paranoider Alligator? Was macht eine Biene

mit Heuschrecken? Wieso hängt man begeistert am Glimmstengel? Was passiert, wenn man als AB-Maßnahme im Kloster landet? Hängt die Titanic am seidenen Seemannsgarn? Ist der Heilige Gral nix weiter als ein schrumpfliger Pappbecher? Und was haben ACDC, Michael Jackson, Rocky Horror und die Oper Carmen damit zu tun? Fragen über Fragen... doch wenn am Ende plötzlich das gesamte Römer-versium unter einem Hut vereint ist, dann zieht jeder selbigen vor einem Abend voller Pfeffer und Phantasie. Ein narrensicheres Netzwerk



aus spritzigen Storys, frecher Situationskomik und bester Comedy.

Der Römer versteht es, sein Programm mit der richtigen Portion an gefühlvollen Momenten und magischen Emotionen zu verbinden und lässt dabei die Veranstaltung zu einer fesselnden Show der Extraklasse werden. Veranstalter ist die Stadt Völklingen. Eintritt: Kinder (bis 16 Jahre) 8 Euro (VVK) / 10 Euro (AK); Erwachsene 13 Euro (VVK) / 15 Euro (AK). Ticket-Verkauf: www.ticket-regional.de, Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Tel. 06898/13-2800 sowie bei allen bekannten Vorverkaufsstellen von „Ticket Regional“.

# Vorbeugung ist Trumpf

Projekt zur Zahnprophylaxe im Rahmen der Aktion „Völklingen lebt gesund!“

Dass schöne Zähne cool sind, will Zahnärztin Sabine Schäfer u. a. im Rahmen des Projektes „Völklingen lebt gesund!“ den Schülern in Völklingen klar machen. Die Zahnärztin besucht mehrere Klassen und führt eine Gruppenprophylaxe in Sachen Zahngesundheit durch. VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner unterstützt dieses Projekt sehr gerne: „Wir wollen mit „Völklingen lebt gesund!“ Strukturen verändern, d. h. wir müssen in die Fläche ge-

hen, um möglichst viele Menschen zu erreichen. Mit diesem Präventionsangebot Zahngesundheit erreichen wir fast alle Grundschüler in unserer Stadt.“ Sabine Schäfer hat den sog. Prophypass entwickelt: Jeder Schüler erhält den Pass, in den dann die Gruppentermine und die Individual-Prophylaxe eingetragen werden. Auch die Besuche beim Zahnarzt und Kieferorthopäden können hier eingetragen werden. Mit ihrer Website www.schoen-zaehne-cool.de

bietet die Zahnärztin zusätzlich viele Infos und konkrete Mitmachaktionen an. Sabine Schäfer: „Neben der persönlichen Präventionsbehandlung beim Zahnarzt (Individualprophylaxe) bieten Zahngesundheitsberatung und Gruppenprophylaxe in Schulen, Kindergärten und Tageseinrichtungen allen Kindern die Möglichkeit, Wissen und Handeln zum Vermeiden von Zahnerkrankungen zu erlernen.“ Infos: www.voelklingen-lebt-gesund.de; ww.schoen-zaehne-cool.de.



**HEUTE**  
Trikolore

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

seit mehr als vier Jahrzehnten verbindet uns eine Freundschaft mit unserer Partnerstadt Forbach. Und zwei weitere Verbindungen bestehen mit Ars-Sur-Moselle und Les Lilas. Mit diesen Städtepartnerschaften leisten wir unseren Beitrag zur deutsch-französischen Freundschaft, von dem seit Jahren und Jahrzehnten beide Seiten profitieren.

Darüber hinaus gibt es aber auch zahlreiche Vereine und Privatpersonen in unserer Stadt, die seit Jahren den Austausch mit persönlichen Kontakten pflegen. Diese Begegnung von Mensch zu Mensch war in der Nachkriegsgeschichte von besonderer Bedeutung für die Verbesserung der einst verfeindeten Nationen.

Heute gibt es Gott sei Dank unter der Trikolore und Schwarz-Rot-Gold gerade bei jungen Menschen zahlreiche Kontakte, dass uns um die Zukunft der deutsch-französischen Beziehungen nicht Bange werden braucht. Einen wesentlichen Beitrag dazu leisten in unserer Stadt auch die Schulen, die Schülerinnen und Schüler aus Frankreich und Deutschland im Austausch zusammenbringen. Vor kurzem konnte ich Austauschschüler aus dem Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium im Rathaus empfangen. Mit solch kleinen Empfängen wollen wir als Stadt Völklingen die Bedeutung des deutsch-französischen Austauschs unterstreichen – gerade für jungen Menschen.

Ihr

*Wolfgang Bintz*

Wolfgang Bintz  
Bürgermeister der Stadt Völklingen

# Rohrriesen regulieren Regenmassen



Die Ableitung von Abwasser aus dem Stadtteil Hermann-Röchling-Höhe sollen riesige Betonrohre sicherstellen, die derzeit im Waldgebiet weit unterhalb der Bebauung auf der Höhe mit großem technischen Aufwand in den Berg gepresst werden. Bisher wurden die bei starken Regenfällen anfallenden Wassermengen über einen einhundertfüßigen Meter langen offenen Graben in ein Regenrückhaltebecken über der Bundesstraße 51 zwischen Völklingen und Bous abgeleitet und gesammelt. Da der offene Graben in einem be-

waldeten Steilhang verläuft, hat das abfließende Wasser allerdings im Lauf der Jahre eine regelrechte Schlucht im Hang geformt – fünf Meter tief und mehrere Meter breit. Natürlich sind bei Unwettern auch immer wieder mal Bäume umgestürzt und haben die vor dem Regenüberlaufbecken installierten Fangrechen verstopft. Die Folge war regelmäßig eine mehr oder weniger starke Überschwemmung der Bundesstraße 51. Abhilfe wird nun bald die neue Abwasserleitung schaffen, die bis Ende des Jahres fertiggestellt sein soll.



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖLKLINGEN



<p><b>Konzerte</b></p> <p><b>Susan James</b> 21.10.2011 / 20 Uhr Katholisches Pfarrheim, Hauptstraße 160, Lauterbach</p> <p><b>Klavierrecital mit Marlo Thinnus zum 200. Geburtstag von Franz Liszt</b> 23.10.2011 / 16 Uhr Altes Rathaus Völklingen Eintritt: 5,- € / für Mitglieder der VHS-Seniorenakademie 3,- €</p> <p><b>Tuesday Station Music</b> Junior and Dangerous Mood 25.10.2011 / 20 Uhr Alter Bahnhof Völklingen</p>	<p><b>Ausstellungen</b></p> <p><b>„Farbenfroh“</b> Ausstellung der Malgruppe der Seniorenakademie Bis 19.10.2011 Altes Rathaus Völklingen</p> <p><b>„Querbeet“</b> Ausstellung von Marion Wilhelm bis 25.11.2011 Stadtteiltreff, Bismarckstr. 20, Völklingen</p> <p><b>„Farbwelten“</b> Ausstellung der Malgruppe Luisenthal „Loisart“ 24.10. bis 18.11.2011 Altes Rathaus Völklingen</p>	<p><b>„Gebrandmarkte“</b> Ausstellung der Künstlerin Tanja Endres-Klemm 23.10. bis 18.11.2011 Kulturtreff Luisenthal, Jahnstraße 2</p> <p><b>Theater</b></p> <p><b>„Willkommen im Chez André“ (Komödie)</b> 22. + 23.10.2011 / 18 Uhr Zimmertheater, Am Bürgermeisteramt, Ludweiler</p> <p>Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> Änderungen vorbehalten</p>	<p><b>Sonstiges</b></p> <p><b>Kochtreff</b> 20.10.2011 / 11 Uhr AWO Seniorenzentrum Ludweiler, Küche der sozialen Betreuung. Anmeldung unter: 06898 / 40506</p> <p><b>Wanderung: Zwischen Hirzeckberg und Bauerneck</b> 25.10.2011 / 15 Uhr Treffpunkt: Parkplatz Eberbachweiher</p> <p><b>Wine &amp; Dine</b> Winzerstars in Völklingen 28.10.2011 / 19.30 Uhr Parkhotel Albrecht, Völklingen</p>
---	---	--	--

**VHS Völklingen**

**Donnerstag, 20. Oktober 2011**

- Vortrag: Was ist Hypnose und wie wendet man sie an?, 19.30 Uhr, Altes Rathaus
- Kurs: **Gepflegt auch im Alter**, 9 Uhr, AWO Lauterbach
- Seniorenakademie: **EDV für Fortgeschrittene**, Officeanwendungen, 15 Uhr, Altes Rathaus

**Freitag, 21. Oktober 2011**

- Kurs: **Junge VHS „Modezeichnen“**, 15 Uhr, Altes Rathaus
- Kurs: **Bauchtanz für Anfänger**, 18 Uhr, Haus der Vereine Ludweiler
- Kurs: **Bauchtanz für Fortgeschrittene**, 19.30 Uhr, Haus der Vereine Ludweiler
- Kurs: **Motorsägenlehrgang / Grundkurs**, 8 Uhr, Forstamt am Simchel

**Samstag, 22. Oktober 2011**

- Kurs: **Schminken aber richtig**, 14 Uhr, Altes Rathaus
- Kurs: **Junge VHS „Wir bauen einen Drachen“**, 13 Uhr, Schule Luisenthal
- Kurs: **Junge VHS „Zauberschule“**, 14 Uhr, Schule Luisenthal
- Kurs: **Experimentelle Malerei mit Evelyn Bacheller**, 14 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler

**Dienstag, 25. Oktober 2011**

- Kurs: **Textverarbeitung mit Word, Aufbauwissen**, 18 Uhr, Alter Bahnhof
- Kurs: **Grabgestecke mit Naturmaterialien selbst gemacht**, 18 Uhr, Altes Rathaus

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat: Telefon (0 68 98) 13-25 97. Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



**Wittener Kinder- und Jugendtheater**

**„Die kleine Hexe hat Geburtstag“**

**30. Oktober 2011, 16 Uhr**  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Die kleine Hexe hat Geburtstag ist eine Erzählung nach Lieve Baeten und für alle Kinder ab 6 Jahren geeignet.



**„Schizophrenisches“ Puppen-Comedy-Kabarett**

**„Der Römer“ Du hast gut reden**

**4. November 2011, 20 Uhr**  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Die schizophrene All-in-One-Man-Show ist eine einzigartige Bauchredner-show mit Hirn, Herz und Humor. Das Programm besticht durch seine faszinierend liebenswürdigen Figuren, ansteckende Ausstrahlung und mitreißenden Spaß am Spiel für und mit dem Publikum.



**The Ron Stevens Gospel Singers**

**11. Dezember 2011, 17 Uhr**  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Gospel wie Sie ihn noch nie erlebt haben! Ron Stevens führt Sie auf eine Reise durch die Musik. Sein Chor brilliert mit bis zu fünfstimmigem Gesang. Die besten Stimmen Luxemburgs, vereint unter der Leitung eines charismatischen Chorleiters, der es verstanden hat, seine „Familie“ weit über die Grenzen Luxemburgs hinaus bekannt zu machen.

Gesanglich auf höchstem Niveau bieten die Ron Stevens Gospel Singers ein einzigartiges Erlebnis, bei dem sie mitwippen, mitklatschen und mitsingen werden. Ob mit musikalischer Untermauerung oder auch „a capella“, Sie werden aus dem Staunen nicht mehr herauskommen!



**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

**Donnerstag, 20. Oktober 2011**  
**Beginn AROHAR-Workshop**  
(Training mit Spaß für Körper, Geist und Seele)  
Zeit: 19.30 – 20.45 Uhr (5 Termine)  
Ort: Jugendraum der Hans-Netzer-Halle, Gatterstraße 15 – 17, 66333 Völklingen  
Kosten: 15,- € für Mitglieder des TV Völklingen, 35,- € für Nichtmitglieder  
Kontakt und Anmeldung: TV Völklingen, Frau Utter, Telefon: 06898 / 22667, E-Mail: [tvvoelklingen@t-online.de](mailto:tvvoelklingen@t-online.de), Internet: [www.tvvoelklingen.de](http://www.tvvoelklingen.de)

**Workshop: Ben deli degilimkil – Ich bin doch nicht verrückt**  
Informationen für Migrantinnen zu psychischen und psychosomatischen Erkrankungen  
Veranstalter: KISS, LAGS und Saarländisches Bündnis gegen Depression  
Referentin: Ingrid Scholz, Diplom-Psychologin, Psychotherapeutin  
Ort: Kontaktstelle der Arbeiterwohlfahrt „Teekessel“, Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen  
Kontakt: Telefon: 06898 / 294014, Internet: [www.baris-web.de](http://www.baris-web.de)

**Samstag, 22. Oktober 2011**  
**5. Gesundheitstag: Erkältungskrankheiten vorbeugen**  
Veranstalter: GLOBUS Baumarkt und VHS Völklingen. Ort: Globus Baumarkt, Zechenstraße 8, 66333 Völklingen. Zeit: 10 – 14 Uhr. Ansprechpartner: Globus Baumarkt, Telefon: 06898 / 515500, E-Mail: [infozentrum-bfmbvk@globus-baumarkt.de](mailto:infozentrum-bfmbvk@globus-baumarkt.de)

**Montag, 24. Oktober 2011**  
**Kursbeginn Musikgarten Phase I**  
Der Kurs richtet sich an Eltern mit Kindern von etwa 18 Monaten bis 3 Jahren. Zeit: jeweils montags um 15.30 Uhr  
Ort: Ludweilerstraße 149, 66333 Völklingen-Geislautern. Kosten: 8 Unterrichtsstunden + 1 Infostunde 48,- €  
Kontakt: Kerstin Scherer, Telefon: 06898 / 4480588, E-Mail: [diwan28@aol.com](mailto:diwan28@aol.com)

**Mittwoch, 26. Oktober 2011**  
**Stiltreffen der Stillgruppe der La Leche Liga**  
Zeit: 10 – 11.30 Uhr,  
Ort: Ludweiler Straße 149, 66333 Völklingen-Geislautern. Teilnahme kostenlos.  
Kontakt: Melanie Schnabel, Telefon: 06809 / 180723, E-Mail: [melanie.schnabel@lalecheliga.de](mailto:melanie.schnabel@lalecheliga.de) und Nicole Colling, Telefon: 06809 / 702697, E-Mail: [nicole.colling@lalecheliga.de](mailto:nicole.colling@lalecheliga.de)

**Wanderung ab Kreuzberg (8 km)**  
Zeit: 15 Uhr. Info und Kontakt: Saarwaldverein, OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

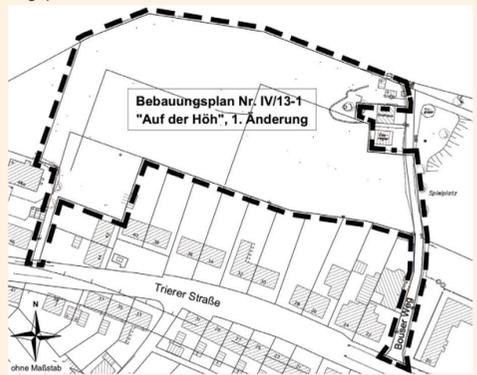
Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖLKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

**BEBAUUNGSPLAN NR. IV/13-1 „AUF DER HÖH“, 1. ÄNDERUNG, STADTEIL HERMANN-RÖCHLING-HÖHE: BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT**

Gemäß § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB), in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 2011 (BGBl. I S. 1509) in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB und i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, geändert durch Satzung vom 09.04.1992, mache ich hiermit bekannt, dass der Entwurf zur 1. Änderung des Bebauungsplans Nr. IV/13 „Auf der Höh“ im Stadtteil Hermann-Röchling-Höhe nebst Begründung in der Zeit vom 27.10.2011 bis einschließlich 28.11.2011 während der üblichen Dienststunden im Neuen Rathaus der Stadt Völklingen, Technische Dienste/Fachdienst Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09, zu jedermanns Einsicht öffentlich ausliegt. Während der Auslegungsfrist können Stellungnahmen schriftlich oder zur Niederschrift abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben. Es wird darauf hingewiesen, dass ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig ist, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können. Der Bebauungsplan wird im beschleunigten Verfahren nach § 13a BauGB ohne Durchführung einer Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB aufgestellt. Ziel der Aufstellung der Bebauungsplanänderung ist es, die Festsetzungen zur Ausweisung eines Wohngebiets dem bestehenden Bedarf anzupassen. Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes umfasst eine ca. 1,5 ha große Fläche nördlich der Trierer Straße am Bousier Weg im Stadtteil Hermann-Röchling-Höhe. Die Grenzen des Geltungsbereichs des Bebauungsplans sind dem beigefügten Lageplan zu entnehmen.



Mit Erlaubnis des Landesamtes für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesens  
Lizenz-Nr. 004/86 vom 25.01.2000

Völklingen, 10.10.2011  
Der Oberbürgermeister  
I.V. Wolfgang Bintz, Bürgermeister

### RECHNUNGSLEGUNG DES SONDERVERMÖGENS „ABWASSERBESEITIGUNG“ DER MITTELSTADT VÖLKLINGEN FÜR DAS JAHR 2007

Der Rat der Mittelstadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 29. September 2011 den Jahresabschluss des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ für das Geschäftsjahr 2011

mit der Bilanzsumme von	57.506.133,74 €
der Aufwandssumme von	8.483.544,44 €
der Ertragssumme von	7.752.744,95 €

Jahresfehlbetrag somit 730.799,49 €

festgestellt und beschlossen, das Betriebsergebnis des Jahres 2007 wie folgt zu verwenden:

– der Jahresfehlbetrag in Höhe von 730.799,49 € ist auf neue Rechnung vorzutragen und bei der nächst erreichbaren Gebührenbedarfsberechnung zu berücksichtigen.

### Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers

„Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang- unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ der Mittelstadt Völklingen, Völklingen, für das Wirtschaftsjahr vom 01. Januar bis 31. Dezember 2007 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Regelungen der EigVO und der Satzung liegen in der Verantwortung des Oberbürgermeisters/der Betriebsleitung. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.“

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB i.V.m. § 124 KSVG und der Jahresabschlussprüfungsverordnung des Saarlandes vom 22. Dezember 1999 unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden.

Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld des Betriebes sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen des Oberbürgermeisters/der Betriebsleitung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, daß unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen der EigVO und der Satzung und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Betriebes. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Betriebes und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.“

Saarbrücken, den 18. Januar 2011

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Michael Schommer ppa. Gerhard Klos  
Wirtschaftsprüfer Wirtschaftsprüfer

### Offenlegung

Gemäß § 24 Absatz 4 der Eigenbetriebsverordnung (EigVO) wird der Jahresabschluss 2007 ab dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung an 7 Arbeitstagen während der Dienststunden im Neuen Rathaus, 2. Obergeschoss, Zimmer 2.10, öffentlich ausgelegt.

Völklingen, 29. September 2011

gez. Klaus Lorig  
Oberbürgermeister

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt für

### Dienstag, den 25.10.2011, 17.00 Uhr,

zur 29. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in das Besprechungszimmer im Südflügel des Alten Rathauses, 2. OG, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

- A) Öffentlicher Teil**
- TOP 1: Förderprogramme der Stadt Völklingen
  - TOP 2: Einrichtung von oberirdischen Grabkammern
  - TOP 3: Winterstudienst
  - TOP 4: Mitteilungen und Anfragen

- B) Nichtöffentlicher Teil**
- TOP 1: Baumaßnahme Kanalerneuerung „Remsingerstraße“ Lauterbach hier: Beseitigung der Fehlanlüsse
  - TOP 2: Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 12.10.2011  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Der Ortsvorsteher des Gemeindebezirkes Lauterbach gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

### Donnerstag, 20.10.2011, 18.00 Uhr

zur 22. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in den Vereinsraum der Lauterbachhalle, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

- A) Öffentlicher Teil**
- 1. AGL – Terminkalender November 2011 bis März 2012
  - 2. Hallenbenutzungsplan Winter 2011/2012
  - 3. Annahme des öffentlichen Teiles der Niederschrift vom 15.09.2011
  - 4. Mitteilungen und Anfragen

### B) Nichtöffentlicher Teil

- 1. Festgesetzte Märkte der Stadt Völklingen hier: Neufassung der Marktordnung (Satzung)
- 2. Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 15.09.2011
- 3. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 11.10.2011  
Der Ortsvorsteher  
gez. Peters

### BEKANNTMACHUNG

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Ludweiler gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

### Montag, den 24.10.2011, 18.00 Uhr

zur 29. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in die Verwaltungsaußenstelle Ludweiler, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

- A) Öffentlicher Teil**
- 1. Sachstandsbericht der Stabstelle Bergschäden (SBS) für Ludweiler
  - 2. Annahme der Niederschrift vom 21.03.2011
  - 3. Mitteilungen und Anfragen

### B) Nichtöffentlicher Teil

- 1. Grundstücksangelegenheit Spessartstraße
- 2. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 14.10.2011  
Die Ortsvorsteherin  
gez. Blatt